

Réflexions

2023 Vol. 42, No./n° 3

Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

Decolonizing and
Indigenizing Language
Teaching Practices

La décolonisation et
l'indigénisation des pratiques
d'enseignement des langues



19

Working Together to Decolonize and
Indigenize Language Teaching Practices:
Collège Nordique's Intergenerational
and Cross-Cultural Mentoring Project

23

Travailler ensemble pour décoloniser et indigéniser
les pratiques d'enseignement des langues :
Le projet de Mentorat intergénérationnel
et interculturel du Collège nordique

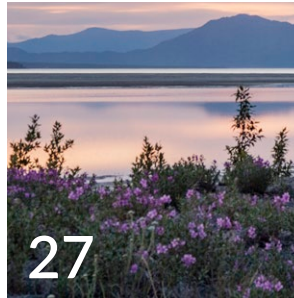
Table of Contents

Table des matières

- 01 President's Message
- 02 Message de la présidente

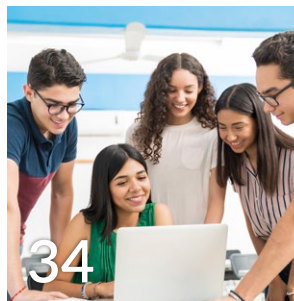
CASLT NEWS NOUVELLES DE L'ACPLS

- 04 Meet CASLT's New Board Member and National Council Representatives
- 08 Rencontrez les nouvelles membres du conseil d'administration et du Conseil national de l'ACPLS
- 12 Recap: CASLT's 2023 AGM and Networking Day
- 13 Récapitulatif : AGA et Journée de réseautage 2023 de l'ACPLS
- 14 Meet the 2023 CASLT Award Winners
- 16 Rencontrez les récipiendaires des prix de l'ACPLS 2023



CASLT COMMUNITY LA COMMUNAUTÉ DE L'ACPLS

- 19 Working Together to Decolonize and Indigenize Language Teaching Practices: Collège Nordique's Intergenerational and Cross-Cultural Mentoring Project
- 23 Travailler ensemble pour décoloniser et indigéniser les pratiques d'enseignement des langues : Le projet de Mentorat intergénérationnel et interculturel du Collège nordique



FEATURED ARTICLES ARTICLES VEDETTES

- 27 Revitalizing the Tlingit Language: A Taku River Tlingit First Nation and University of Victoria Collaboration
- 30 Revitalisation de la langue tlingit : Une collaboration entre la Première Nation des Tlingits de la rivière Taku et l'Université de Victoria
- 34 An Interactive, Genre-Based, Task-Based Approach for Equity, Diversity, and Inclusion in French Classrooms
- 38 Une approche interactive, axée sur les genres et basée sur les tâches pour l'équité, la diversité et l'inclusion dans les classes de français



TEACHERS' LOUNGE LE COIN DES PROFESSEURS

- 43 Are You "Learning About" or "Learning From"? Using Literature in the Language Learner Classroom
- 45 Est-ce que nous « apprenons sur » ou « apprenons de »? L'utilisation de la littérature dans la classe des apprenants de langues
- 47 Beyond the Tip of the Iceberg: Reflections on CASLT's Discovering Languages Series
- 51 Au-delà de la pointe de l'iceberg : réflexions sur la série Découvrir les langues de l'ACPLS

Réflexions

2023
Volume 42, Number / numéro 3

Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT)
Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS)
101-2197, promenade Riverside Drive
Ottawa, Ontario K1H 7X3
1 877 727-0994
www.caslt.org | admin@caslt.org

Board of Directors / Conseil d'administration
Carole Bonin, Yasmina Lemieux,
Katherine Mueller, Trish Kolber, Jimmy Steele,
and/et Philippa Parks

National Council / Conseil national

BC: Kindra Harte
AB: Diana Boisvert
SK: Tara Dryburgh
MB: Stéphanie Garand
ON: Rochelle Guida
QC: Caroline Riches
NB: Karla Culligan
NS: Stephanie Burke
NL: Erin Dawe
PE: Lana Mill
YT: Nicole Doré
NT and/et NU: Jeff McConomy

ISSN 1483-8400

Copyright / Droits d'auteur

CASLT authorizes the reproduction of articles on the condition that the author's name, the name of *Réflexions*, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies.

L'ACPLS autorise la reproduction des articles à condition que le nom de l'auteur et de *Réflexions*, ainsi que le volume et le numéro soient clairement indiqués sur chaque copie.

Disclaimer / Avis de non-responsabilité

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the CASLT Board of Directors.

Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celle du conseil d'administration de l'ACPLS.

President's Message

WHEN WE SENT OUT A CALL for *Réflexions* submissions for this issue's theme — Decolonizing and Indigenizing Language Teaching Practices — the response was almost overwhelming. Language educators from many different parts of Canada submitted pieces on various aspects of this theme, from teaching approaches and resource selection to Indigenous language revitalization projects. I'm inspired by the work being done in all of these areas, such as the Collège nordique francophone's Intergenerational and Cross-Cultural Mentoring Project and CASLT's own Discovering Languages series. I hope that, as you read this issue, you will also be inspired on your journey towards decolonizing and indigenizing your own teaching.

Every fall, CASLT holds its Annual General Meeting and Networking Day. CASLT members and L+ stakeholders gather to reflect on the association's recent accomplishments, to network, and to look forward to the upcoming year. This year we also welcomed a new Board member, Philippa Parks, and three new National Council representatives: Stéphanie Garand, Rochelle Guida, and Caroline Riches. These accomplished language educators will be great additions to the CASLT team and I look forward to working with them.

Congratulations also to this year's CASLT award winners. These innovative, passionate, resilient educators are leaders and trailblazers in their field. Sadly, one of our 2023 award winners, Mary Joy Elijah, passed away this past spring and received the award posthumously. Learn about Mary Joy's work as Director of the Oneida Language & Cultural Centre, and about the professional paths of our other award winners, starting on page 14.

Thank you for reading *Réflexions*. As always, feel free to reach out to the CASLT team with any questions and suggestions. We are dedicated to supporting you in your professional journey in L+ education.

Best wishes,

Carole Bonin



Carole Bonin
CASLT President

I hope that, as you read this issue, you will also be inspired on your journey towards decolonizing and indigenizing your own teaching.

Message de la présidente

LORSQUE NOUS AVONS LANCÉ un appel à articles sur le thème du présent numéro de *Réflexions* – Décolonisation et indigénisation des pratiques d'enseignement des langues –, la réponse a été presque massive. Des éducateurs(-trices) du domaine des langues de nombreuses régions différentes du Canada ont soumis des textes sur divers aspects de ce thème, allant des approches pédagogiques et des sélections de ressources à des projets de revitalisation des langues autochtones. Je suis inspirée par le travail accompli dans tous ces domaines, comme le Projet de mentorat intergénérationnel et transculturel du Collège nordique francophone et la série Découvrir les langues de l'ACPLS. J'espère qu'en lisant ce numéro, vous serez également inspiré(e)s dans votre parcours vers la décolonisation et l'indigénisation de votre propre enseignement.

Chaque automne, l'ACPLS tient son Assemblée générale annuelle et Journée de réseautage. Les membres de l'ACPLS et les parties prenantes en langues additionnelles (L+) se réunissent pour réfléchir aux récentes réalisations de l'association, pour réseauter et pour se préparer à la prochaine année. Cette année, nous avons également accueilli une nouvelle membre au conseil d'administration, Philippa Parks, ainsi que trois nouvelles représentantes au Conseil national : Stéphanie Garand, Rochelle Guida et Caroline Riches. Ces enseignantes en langues accomplies seront d'excellents ajouts à l'équipe de l'ACPLS et j'ai hâte de travailler avec elles.

Félicitations également aux lauréates des prix de l'ACPLS de cette année. Ces éducatrices novatrices, passionnées et résilientes sont des leaders et des pionnières dans leur domaine. Malheureusement, l'une de nos lauréates en 2023, Mary Joy Elijah, est décédée au printemps dernier et a reçu le prix à titre posthume. Renseignez-vous sur le travail de Mary Joy en tant que directrice du Oneida Language & Cultural Centre et sur les parcours professionnels de nos autres lauréates, à partir de la page 16.

Merci pour votre lecture de *Réflexions*. Comme toujours, n'hésitez pas à communiquer avec l'équipe de l'ACPLS pour toute question ou suggestion. Nous sommes engagés à vous soutenir dans votre parcours professionnel dans l'enseignement de L+.

Cordiales salutations,

Carole Bonin



Carole Bonin
Présidente de l'ACPLS

J'espère qu'en lisant ce numéro, vous serez également inspiré(e)s dans votre parcours vers la décolonisation et l'indigénisation de votre propre enseignement.

WOULD YOU LIKE TO PUBLISH AN ARTICLE IN *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought-provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events

We are looking for articles (1,150 words max.) written for:

- Practising K-12 educators, practising second-language classroom teachers – French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development



For more information, consult our [Guidelines for Writers](#).

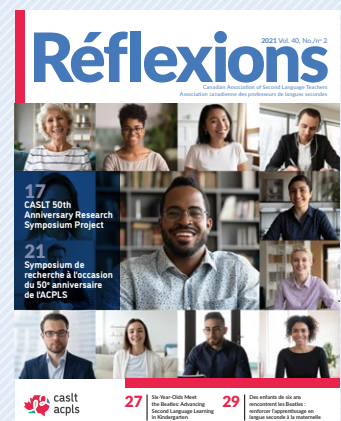
VOUS AIMERIEZ PUBLIER UN ARTICLE DANS *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant de professionnels renommés en éducation;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1 150 mots qui s'adressent à :

- des enseignantes et enseignants de la maternelle à la 12^e année et de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheur(e)s rattaché(e)s à divers milieux universitaires, spécialisé(e)s dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des étudiant(e)s inscrit(e)s à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.



Pour plus d'informations, consultez les [Lignes directrices à l'intention des rédacteurs](#).

Rencontrez les nouvelles membres du conseil d'administration et du Conseil national de l'ACPLS

L'ACPLS EST RAVIE D'ACCUEILLIR quatre nouvelles membres dans son équipe de direction cette année : une au conseil d'administration et trois au Conseil national. Apprenez à connaître ces éducatrices inspirantes et ce qui motive leur parcours dans l'enseignement des langues.

NOUVELLE MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Philippa Parks

Philippa ne se souvient pas d'une époque où elle ne désirait pas être enseignante. Bien qu'elle ait commencé ses études à McGill avec l'intention de devenir enseignante de FLS, elle a fini par se qualifier et travailler comme enseignante d'ALS. Philippa se souvient avec émotion des 10 années passées à enseigner l'ALS dans une école secondaire du centre-ville de Montréal. Elle essaie de mettre en pratique une partie de ce qu'elle a appris – et continue d'apprendre au sujet de l'enseignement – grâce à des ateliers qu'elle donne régulièrement dans la communauté de l'enseignement de langues secondes.

Maintenant professeure adjointe à la Faculté d'éducation de l'Université de Sherbrooke, l'un des plus grands plaisirs de Philippa est son travail de mentorat auprès d'enseignant(e)s débutant(e)s. Leurs difficultés à répondre aux exigences de l'enseignement des langues inspirent ses recherches sur la façon d'aider les enseignant(e)s de langues à accroître leur résilience. Philippa est ravie de se joindre au conseil d'administration de l'ACPLS et de soutenir les professeur(e)s de langues à travers le Canada grâce à des initiatives de recherche et de développement professionnel.

En tant que mère de deux adolescents jouant au basket-ball, elle n'a pas beaucoup de temps libre, mais quand elle en a, elle aime découvrir le cinéma de répertoire (avec sous-titres, bien sûr), faire la cuisine, ainsi que pratiquer le ski de fond et le vélo.



Philippa en cinq points

- 1 Si vous aviez le temps, quelle langue apprendriez-vous?**
Une seule? Je ne peux pas me limiter! J'aimerais approfondir mon apprentissage de l'allemand, de l'italien et de l'espagnol (j'ai pris des cours dans les trois à différents moments de ma vie, mais je n'ai jamais dépassé un niveau débutant). J'aimerais aussi vraiment apprendre le japonais, car voyager là-bas est sur ma liste de souhaits. La langue que j'aimerais vraiment apprendre ensuite, cependant, c'est soit l'anishinaabemowin, le micmac ou le mohawk, puisque j'aimerais travailler avec ces communautés.
- 2 Quand avez-vous décidé de travailler dans l'enseignement des langues?**
J'ai toujours voulu être enseignante – d'aussi loin que je me souviens –, mais le fait d'avoir été étudiante en immersion française puis d'être déménagée au Québec m'a convaincue que je voulais enseigner et partager mon amour des langues.
- 3 Quel conseil donneriez-vous à un enseignant ou une enseignante de langue qui commence sa carrière?**
Probablement le même conseil que je donnerais à n'importe quel(le) enseignant ou enseignante qui commence sa carrière : Trouvez des ami(e)s exerçant dans l'enseignement



The team at Collège Nordique gathers regularly throughout the year to build a deeper understanding of Indigenous culture by taking part in culture camps and programs like the Intergenerational and Cross-Cultural Mentoring Project. From left to right: Georgina Franki, Natacha St Vignes, Sarah French, Lucille Lévy, Marie-France Lanteigne, Natalia Pérez Pedraza, Tamlin Gilbert, Patrick Arsenaault, Damien Frelat, Rosie Benning, Jonathan Pitre, Marie-Félix Bédard, and Catherine Kelterbaum.

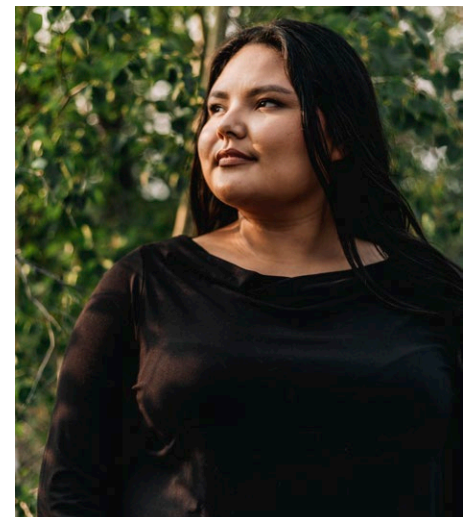
Working Together to Decolonize and Indigenize Language Teaching Practices: Collège Nordique's Intergenerational and Cross-Cultural Mentoring Project

By Rosie Benning

WITH THE DECLINE of Indigenous languages spoken in Canada (Statistics Canada, 2023), decolonizing and indigenizing language teaching practices is essential for the preservation of Indigenous cultures, languages, and worldviews. This is why Collège Nordique francophone, an educational institution in Yellowknife, Northwest Territories (NWT), has committed to working with Indigenous groups, local organizations, and territorial and federal governments to make learning Indigenous languages and cultures accessible, engaging, and relevant for community members, both Indigenous and non-Indigenous alike.

Since 2016, Collège Nordique has been offering Tłı̨ch̨o language classes; Tłı̨ch̨o Yatı̨ is one of the nine official Indigenous languages of the NWT. In 2019, our team also began offering the Intergenerational and Cross-Cultural Mentoring Project to increase knowledge of Dene language and culture. Funded by the Government of Canada's New Horizons for Seniors Program, this project offers Dene elders an opportunity to share their knowledge with students one-on-one. Some students have even participated virtually.

At the start of every semester, students enrolled in Tłı̨ch̨o language classes



Following her participation in the Tłı̨ch̨o courses in 2020, Jody Ann Zoe became a Mentor-Apprentice Program apprentice and continues to inspire youth in her community to reclaim their language and culture to this day.



New CASLT Publication

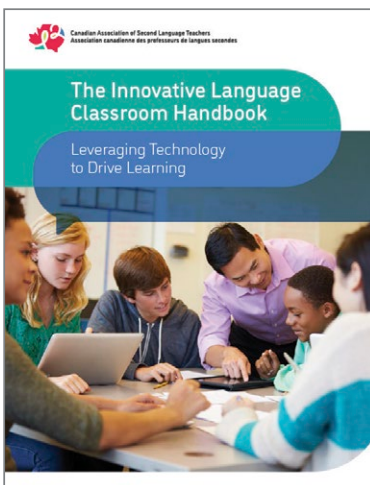
The Innovative Language Classroom Handbook: Leveraging Technology to Drive Learning

This handbook supports language teachers with resources, professional learning, and community building for implementing innovative teaching practices using technology. Along with the supporting digital resource, it provides concrete and practical strategies to enrich the language learning environment. These resources are accompanied by a series of professional learning workshops and videos that provide teachers and administrators with additional hands-on strategies for building community and supporting language students and teachers.

Nouvelle publication de l'ACPLS

Le manuel de la classe de langue innovante : Tirer parti de la technologie pour favoriser l'apprentissage

Ce manuel soutient les enseignants et enseignantes de langues en proposant des ressources, en offrant du perfectionnement professionnel et en favorisant le renforcement de la communauté en vue de la mise en œuvre de pratiques d'enseignement novatrices utilisant la technologie. Avec la ressource numérique d'accompagnement, il fournit des stratégies concrètes et pratiques pour enrichir l'environnement d'apprentissage des langues. Ces ressources sont accompagnées d'une série d'ateliers et de vidéos de perfectionnement professionnel qui fournissent aux enseignant(e)s et aux administrateurs des stratégies pratiques additionnelles pour bâtir une communauté et pour soutenir les élèves et les enseignant(e)s en langues.



\$30.02
print non-member

\$21.02
print member
(\$12.61 digital)



32,09 \$
imprimé non-membre

22,47 \$
imprimé membre
(13,48 \$ numérique)



Atlin Lake, British Columbia

Revitalizing the Tlingit Language:

A Taku River Tlingit First Nation and University of Victoria Collaboration

LINGÍT IS THE NAME OF AN INDIGENOUS PEOPLE whose ancestral homeland lies on the Pacific Northwest Coast of North America. In the Tlingit language, the name for this region is Lingít Aaní, which means Tlingit Land. Spanning the rocky saltwater coast, through dense temperate rainforests and glaciated mountain ranges, Lingít Aaní extends roughly from the Portland Canal in the South to the Copper River Delta in the North. Additionally, it reaches inland into Canada's Yukon Territories and British Columbia in the East, covering an area roughly equivalent to the state of Florida. Despite the Tlingit population numbering approximately 25,000 individuals, only around 100 living speakers of the Tlingit language remain worldwide, with the majority being elderly (Geiger, 2017, p. 219).

By Dr. Jorge Llaca Buznego



Atlin Lake, Colombie-Britannique

Revitalisation de la langue tingit :

Une collaboration entre la Première Nation des Tlingits de la rivière Taku et l'Université de Victoria

LINGÍT EST LE NOM D'UN PEUPLE autochtone dont le territoire ancestral se trouve sur la côte nord-ouest de l'Amérique du Nord. Dans la langue tlingit, le nom de cette région est *Lingít Aaní*, qui signifie « la terre des Tlingits ». Couvrant la côte d'eau salée rocheuse, à travers de denses forêts tropicales tempérées et de chaînes de montagnes glaciaires, *Lingít Aaní* s'étend approximativement du canal de Portland dans le sud au delta du fleuve Copper dans le nord. De plus, il atteint l'intérieur des terres dans les territoires du Yukon et de la Colombie-Britannique du Canada dans l'est, couvrant une zone à peu près équivalente à l'État de Floride. Bien que la population tlingit compte environ 25 000 personnes, il ne reste qu'une centaine de locuteurs vivants de la langue tlingit dans le monde, la majorité étant des personnes âgées (Geiger, 2017, p. 219).

Par Dr Jorge Llaca Buznego



FSL Fundamentals

Les fondamentaux du FLS

Instructor-Led Courses for FSL Teachers: FSL Pedagogy and Linguistic Proficiency

French for Teachers
(A1, A2, and B1 levels)

 October 24 to December 5, 2023

Finding, Evaluating, and Creating
Resources for FSL Programs


 January 16 to February 22, 2024

Des cours dispensés par un(e) formateur(-trice) pour les enseignant(e)s de FLS : la pédagogie du FLS et les compétences linguistiques

Français pour les enseignant(e)s
(niveaux A1, A2 et B1)

 du 24 octobre au 5 décembre 2023

Trouver, évaluer et créer des ressources
pour les programmes de FLS

 du 16 janvier au 22 février 2024



Learn more and register at
caslt.org/fsl-fundamentals



Apprenez-en plus et inscrivez-vous à
caslt.org/fr/fondamentaux-fls



Une approche interactive, axée sur les genres et basée sur les tâches pour l'équité, la diversité et l'inclusion dans les classes de français

Par Dre Usha Viswanathan

DES ÉTUDES RÉCENTES portant sur les programmes d'équité, de diversité et d'inclusion (EDI) et de français langue seconde (FLS) confirment que les classes de FLS en Ontario ont de la difficulté à répondre aux besoins de la communauté PANDC¹. Par exemple :

- Moins de 30 % des élèves qui suivent des cours de FLS au sein du Toronto District School Board se sentent représentés dans les ressources (TDSB, 2018, p. 7-8).
- Une étude menée par le Conseil scolaire de Peel a soulevé la nature islamophobe du matériel didactique dans les cours de FLS (Chadha *et al.*, 2020, p. 5).
- Les participants racialisés dans un programme de formation à l'enseignement à Toronto ont déclaré se sentir marginalisés pendant leur formation dans des programmes « fondés sur les normes eurocentriques » (Masson *et al.*, 2022, p. 401; traduction libre).

¹ Personnes autochtones, noires et de couleur/communautés racialisées.

In order to do this, we must give our students opportunities to read works by diverse authors, to feel alternate narratives, to experiment with various ways of understanding the world. We must give them the opportunity to learn from other cultures in a respectful, authentic way. If we want our teaching to be culturally and historically responsible, we must consider who writes the books we use in our classrooms.

To approach other cultures, we must read and listen to stories written and told from the borders, from the peripheries. These are not only counter-stories; they may also be forgotten stories that bring a new epistemological dimension that challenges the status quo.

Paulo Freire referred to education as a political act: we are either for or against the status quo. It starts with the books

we read in class. Who are the authors of these books? Who is narrating a group of people? Who is telling these stories? Are those stories theirs to tell?

As we interrogate our own teaching practices, let's ask ourselves these questions: Are we giving our students the opportunity to read and study authentic materials from the countries and cultures they are learning about? Could we do better?



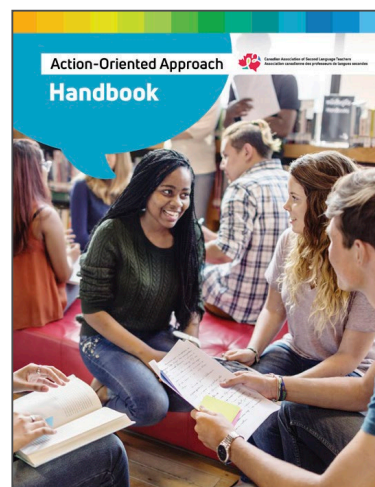
Adriana Ramírez

Adriana Ramírez is a Spanish teacher, author, and teacher trainer. She shares her knowledge and experience of more than 20 years in the classroom by constantly training other teachers on how to teach with comprehensible input (CI) methodologies as well as how to incorporate anti-bias and anti-racist work into the language classroom. She also holds a double major in Psychology, a degree in Clinical Psychology, and a master's degree in education. A big advocate of the #OwnVoices movement, Adriana strongly believes that those who come from traditionally oppressed and colonized countries and territories must reclaim their right to tell their own stories and build their own narratives. Originally from Colombia, she actively works on recuperating the stories and narratives that are part of her roots and heritage.

Action-Oriented Approach Handbook

Informed by the CEFR and the *Companion Volume with New Descriptors* (CEFR CV), this resource is designed to assist second language educators in creating action-oriented scenarios to enhance students' spoken interaction. This handbook provides insights into the research that informs the approach, practical suggestions for implementing the AOA within any given curriculum, and classroom-ready examples that can be used as is or adapted to other contexts. The handbook also includes a repertoire of helpful links and communication tools to support educators.

Prices are subject to change without notice



Print

\$28.99
(member)

\$41.41
(non-member)

Digital

\$17.39
(member)

\$24.85
(non-member)



Canadian Association of
Second Language Teachers

Association canadienne des
professeurs de langues secondes



www.caslt.org



Est-ce que nous « apprenons sur » ou « apprenons de »? L'utilisation de la littérature dans la classe des apprenants de langues

Par Adriana Ramírez

LORSQUE J'AI COMMENCÉ à enseigner l'espagnol au Canada, j'ai utilisé le matériel déjà disponible dans les écoles où j'enseignais. Les manuels scolaires semblaient si impersonnels et artificiels, cependant, qu'il était impossible d'apprendre de ceux-ci sur les cultures de la langue cible de manière authentique. Les romans et les histoires offertes avaient tous été écrits par des auteurs blancs sur des cultures auxquelles ils

n'appartenaient pas. Cela a engendré une distorsion constante de la réalité – surtout de l'Amérique latine – qui était pleine de stéréotypes et de « pornographie de la pauvreté » (un concept médiatique introduit dans les années 1980 sur l'utilisation de la pauvreté comme divertissement et manipulation émotionnelle). C'était des histoires écrites à travers des lentilles blanches.

J'ai fini par ressentir de la frustration concernant le récit unique que les élèves en langues construisaient sur le monde hispanophone. C'était très étroit, très simpliste et très biaisé, alors il est arrivé un moment où je ne pouvais plus utiliser ces ressources. J'ai réalisé que nous ne pouvons pas comprendre *l'autre* avec des histoires écrites par des étrangers, avec des voix étrangères, avec des lentilles inauthentiques, avec des visions du monde

superposées. Ces histoires semblaient fausses, problématiques, stéréotypées, et elles perpétuaient des relations de pouvoir, où le Nord raconte le Sud depuis des siècles. Pour comprendre *l'autre*, nous devons adopter une approche basée sur leurs propres perspectives et voix. Nous devons entendre leurs histoires; nous devons sentir leur vision du monde.

Pour ce faire, nous devons fournir à nos élèves des occasions de lire des œuvres de divers auteurs, de ressentir des récits alternatifs, d'expérimenter différents modes de compréhension du monde. Nous devons leur donner la possibilité

d'apprendre des autres cultures d'une manière respectueuse et authentique. Si nous voulons que notre enseignement soit culturellement et historiquement adapté, nous devons considérer qui écrit les livres que nous utilisons dans nos classes.

Pour aborder d'autres cultures, il faut lire et écouter les histoires écrites et racontées depuis les frontières, depuis les périphéries. Ce ne sont pas seulement des contre-histoires, mais il peut aussi s'agir d'histoires oubliées qui apportent une nouvelle dimension épistémologique qui défie le statu quo.

Paulo Freire a qualifié l'éducation d'acte politique : nous sommes soit pour, soit contre le statu quo. Cela commence par les livres que nous lisons en classe. Qui sont les auteurs de ces livres? Qui fait le récit d'un groupe de personnes? Qui raconte ces histoires? Est-ce à eux de les raconter?

Alors que nous interrogeons nos propres pratiques d'enseignement, posons-nous ces questions : Donnons-nous à nos élèves l'occasion de lire et d'étudier du matériel authentique provenant des pays et des cultures qu'ils apprennent à connaître? Pourrions-nous faire mieux?



Adriana Ramirez

Adriana Ramirez est professeure d'espagnol, auteure et formatrice d'enseignant(e)s. Elle partage ses connaissances et son expérience de plus de 20 ans en classe en formant constamment d'autres enseignant(e)s sur la façon d'enseigner au moyen de méthodologies basées sur l'intrant compréhensible (IC) ainsi que sur les modes d'intégration du travail visant à contrer les préjugés et le racisme dans la classe de langue. Elle détient également une double majeure en psychologie, un baccalauréat en psychologie clinique et une maîtrise en éducation. Éminente défenseuse du mouvement #OwnVoices, Adriana croit fermement que ceux et celles qui viennent de pays et de territoires traditionnellement opprimés et colonisés doivent revendiquer leur droit de raconter leurs propres histoires et de construire leurs propres récits. Originaire de Colombie, elle travaille activement à récupérer les histoires et les récits qui font partie de ses racines et de son patrimoine.

Manuel de l'approche actionnelle

Fondé sur le CECR et le *Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs* (CECRVC), cette ressource a été conçue pour aider les professeurs de langues secondes à créer des scénarios actionnels destinés à améliorer l'interaction orale des étudiants. Ce manuel offre un aperçu des recherches qui alimentent l'approche actionnelle, des conseils pratiques pour adapter celle-ci à tout curriculum, et des activités pédagogiques qui peuvent être reproduites telles quelles ou adaptées à d'autres contextes. Le manuel comprend aussi un répertoire de liens et d'outils de communication utiles pour les enseignants.

Les prix peuvent changer sans préavis



Imprimé

28,99 \$
(membre)

41,41 \$
(non-member)

Numérique

17,39 \$
(membre)

25,85 \$
(non-membre)



Canadian Association of
Second Language Teachers

Association canadienne des
professeurs de langues secondes



www.caslt.org



Tbilisi, Georgia. Georgian is one of the languages featured in the Discovering Languages series.

Beyond the Tip of the Iceberg: Reflections on CASLT's Discovering Languages Series

By Rochelle Guida, Rebecca Schmor, and Lauren-Rose Stunell

IN EARLY 2023, we collaborated with CASLT to develop content for their new "[Discovering Languages series](#)," which aims to promote plurilingualism and pluriculturalism in language education. We are three teachers working in different contexts: elementary (Lauren), secondary (Rochelle), and post-secondary (Rebecca). We also brought different linguistic and cultural experiences to the role. Lauren is a French teacher and Indigenous Education Learning Leader, Rochelle teaches French and Italian, and Rebecca has taught English, German, and Spanish.

CONTENT DEVELOPMENT

CASLT wanted to promote awareness and classroom engagement with languages other than Canada's official languages. Our task was to develop blog posts and teacher tools for twelve languages, one for each month of 2023. The languages were chosen with CASLT to ensure a diversity of geographic and cultural representation. We considered which of the languages we had personal or community connections to, and each of us selected four of the twelve.

Content Developer	Languages
Lauren	Michif, Māori, Cree, Quechua
Rochelle	Tagalog, Hausa, Guaraní, Fijian
Rebecca	Ukrainian, Georgian, Javanese, Amharic



New Teacher's Handbook: Surviving and Thriving in the Second Language Classroom

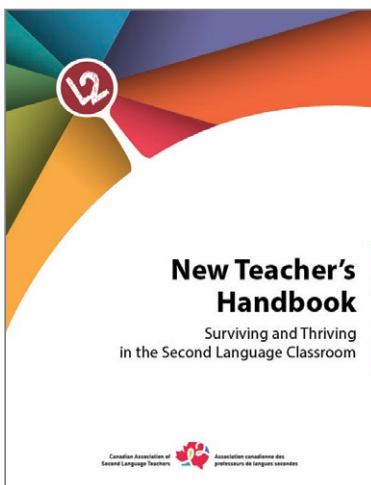
The *New Teacher's Handbook* will guide you through some of the hardest challenges you will face at the beginning... and maybe even throughout your entire career as a second language teacher. Be it funding for relevant professional development, sharing classroom space with other teachers, or improving your own language proficiency, our experts have gathered what you need to survive and thrive.

ISBN: 978-1-988198-02-6

Guide du nouvel enseignant : persévérer et progresser dans la classe de langue seconde

Le *Guide du nouvel enseignant* vous accompagnera à travers quelques-uns des défis les plus difficiles que vous affronterez au début... et peut-être même pendant toute votre carrière d'enseignant de langue seconde. Que ce soit le financement pour du perfectionnement professionnel pertinent, le partage de la classe avec d'autres enseignants ou l'amélioration de votre maîtrise d'une langue, nos experts ont rassemblé ce dont vous avez besoin pour persévérer et progresser.

ISBN: 978-1-988198-03-3

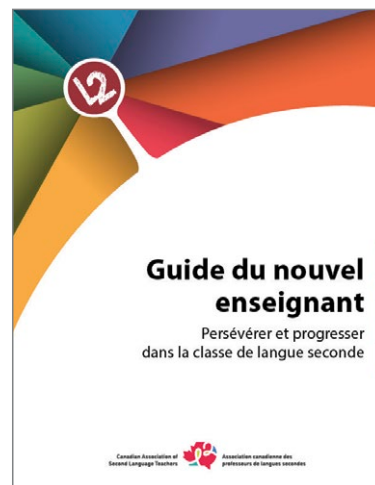


\$28.59

print non-member

\$20.01

print member
(digital \$12.01, print
and digital \$27.22)



28,59 \$

imprimé non-membre

20,01 \$

imprimé membre
(numérique 12,01 \$, imprimé
et numérique 27,22 \$)

Être bilingue : c'est enrichissant!

Vos élèves veulent poursuivre leurs études postsecondaires en français?

**Bourses de
3 000 \$
disponibles**

Pour plus de détails :
ACUFC.ca/boursesFLS

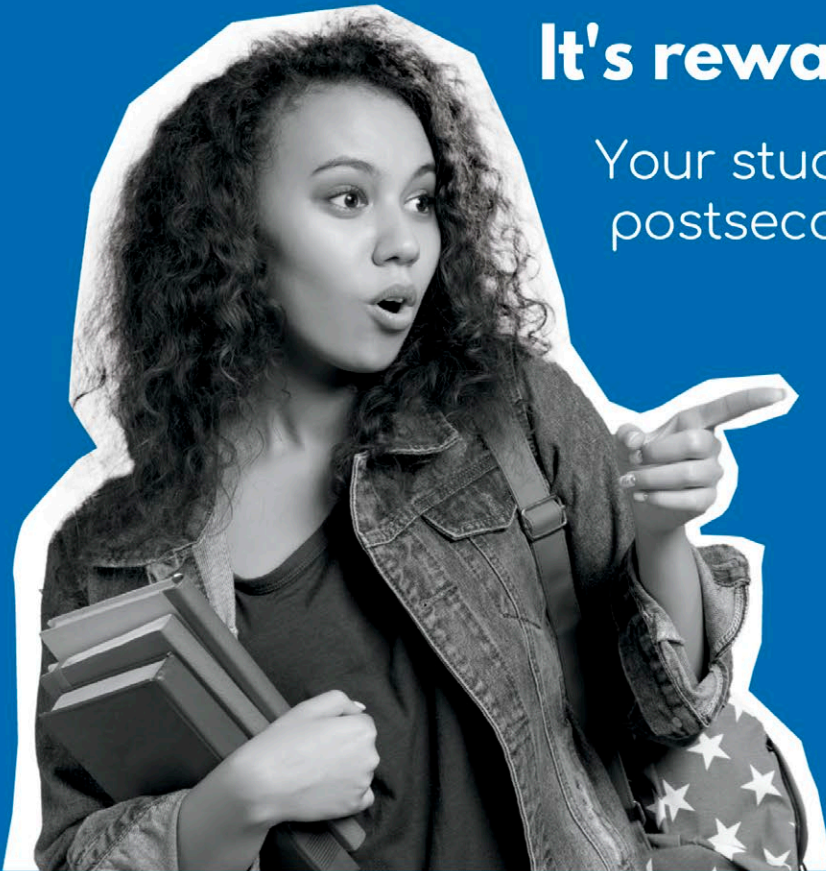


It's rewarding to be bilingual!

Your students want to pursue their postsecondary studies in French?

**\$3,000
bursaries
available**

For more info:
ACUFC.ca/FSLbursaries



ACUFC



BOURSES
D'ÉTUDES
POSTSECONDAIRES
EN FRANÇAIS
LANGUE SECONDE

Canada